

CHAN 9765



Yan Pascal Tortelier

CHANDOS

TORTELIER'S

FRENCH BONBONS

Yan Pascal Tortelier

BBC Philharmonic



BBC Philharmonic and Yan Pascal Tortelier

- | | | |
|---|---|------|
| 1 | Ferdinand Hérold (1791–1833)
Overture to 'Zampa' | 8:01 |
| 2 | Charles Gounod (1818–1893)
Marche funèbre d'une marionnette | 4:20 |
| 3 | Ambroise Thomas (1811–1896)
Overture to 'Mignon' | 8:25 |
| 4 | Jules Massenet (1842–1912)
'Le dernier sommeil de la Vierge' from
'La Vierge' (Légende sacrée) | 3:29 |
| 5 | Ambroise Thomas
Gavotte from 'Mignon' | 2:06 |
| 6 | Adolphe Adam (1803–1856)
Overture to 'Si j'étais roi' | 7:15 |
| 7 | Emmanuel Chabrier (1841–1894)
Habanera | 4:16 |
| 8 | Daniel-François-Esprit Auber (1782–1871)
Overture to 'Le Cheval de bronze' | 7:20 |
| 9 | Jules Massenet (arr. H. Mouton)
Mélodie – Elégie
Peter Dixon cello | 2:03 |

	Jacques Offenbach (1819–1880) (arr. Haensch)	
[10]	Overture to ‘La belle Hélène’	8:43
	Jules Massenet	
[11]	Méditation from ‘Thaïs’* Yuri Torchinsky violin	4:51
	Aimé Louis Maillart (1817–1871)	
[12]	Overture to ‘Les Dragons de Villars’	6:19
	Jacques Offenbach	
[13]	Entr’Acte et Barcarolle from ‘Les Contes d’Hoffmann’*	3:21
	Emmanuel Chabrier	
[14]	Joyeuse marche	3:37
		TT 75:08

Royal Liverpool Philharmonic Choir*
Ian Tracey chorus master
BBC Philharmonic
Yan Pascal Tortelier

Tortelier’s French Bonbons: French Overtures etc.

In 1905 a young French music critic, Michel Calvocoressi, was invited to lunch at the Royal Academy of Music in London. ‘I was thoroughly enjoying myself’, he recalled, ‘when across the table Professor Frederick Corder shot at me the question: “And are the French still exclusively fond of light music?” Alas I rose to the fly – not with a rush and splash, but enough to be lured away from the safe waters.’ While Calvocoressi floundered in too-eager defence of Franck and d’Indy, Fauré and Debussy, Professor Corder grunted dubiously, no doubt mentally making an alternative list: Adam and Offenbach, Thomas and Massenet. It took Sir Thomas Beecham, a generation later, to appreciate this aspect of French musical genius, and when he programmed his ‘lollipops’, as he called them, he lavished great care and attention on them. For the French have always taken light music seriously.

No doubt this penchant for catchy melody, sentimental harmony and glittering orchestration was in part compensation for the harsh political realities of a century in

which ‘The Revolution’ came to refer not only to 1789 but also to 1830 and 1848. Then there was the humiliating Franco-Prussian War of 1870, followed by the brutal Siege and Commune, and the unstable Third Republic, increasingly rocked by anarchist insurrections and political scandals towards the end of the century. If the French had to work hard, they were also determined to play hard. And the ultimate French musical playground, from which most of the works on this recording come, was the opera house. Not for nothing was the Paris Opéra nicknamed the *grande boutique*!

The world of escapist musical delights captured on this recording is splendidly summed up by an event which took place one May afternoon in 1867 during the Paris International Exhibition. The actress and courtesan Hortense Schneider was then the toast of the town. She had burst on the scene a few years before in Offenbach’s operetta *La belle Hélène* and had just created the lead in his new work *La Grande-duchesse de Gérolstein* – a satire about a mythical German principality. Dressed in all her stage finery

Hortense arrived in a sumptuous coach at the entrance to the Exhibition reserved for visiting royalty. 'Make way!', she cried, 'for I am the Grand Duchess of Gérolstein.' In a flash, the guards doffed their hats, bowed low and waved her through!

The dashing Overture to Ferdinand Hérold's **Zampa** is full of the drama of this post-revolutionary opera first performed at the Opéra-Comique in May 1831. Zampa is a pirate chief who tries to force the beautiful Camille to marry him, but she ingeniously manages to slip the engagement ring onto the finger of a marble statue, which comes to claim Zampa at his wedding feast and drowns him in the sea.

The smooth-talking Charles Gounod was a central figure in mid-19th century French music – his opera *Faust* was one of the most successful stage works ever. The light-hearted **Marche funèbre d'une marionnette** (Funeral March of a Marionette) began as a solo piano piece in 1872, then became a piano duet and proved so popular that Gounod orchestrated it in 1878.

Ambroise Thomas was a pillar of the French musical establishment and much criticised for it. But Chabrier's glib comment – 'There are three kinds of music: the good,

the bad, and the sort Ambroise Thomas writes' – rings hollow applied to Thomas's greatest hit, the opera **Mignon**, which was premiered in November 1866 at the Opéra-Comique and notched up five hundred performances in the next twelve years. The story is based on Goethe's novel *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, a tale of abduction and mistaken identity, with an eventual happy ending for the heroine Mignon. The delicate Overture and Act II Gavotte are typical of Thomas's melodic grace and orchestral inventiveness.

Le dernier sommeil de la Vierge (The Last Sleep of the Virgin) was the only piece to survive in Jules Massenet's lifetime from an oratorio based on episodes from the life of the Virgin Mary. Although the oratorio had a disastrous premiere at the Paris Opéra in May 1880, the atmospheric 'Dernier sommeil', the prelude to the final section, was encored and soon found its way into popular orchestral programmes. It became one of Beecham's favourite 'lollipops'.

Adolphe Adam was one of many whose business ventures were ruined by the 1848 Revolution – he was trying to make a go of a brand new Paris opera house. **Si j'étais roi** (If I were King), an oriental opera with an ebullient Overture, marked his hugely

successful comeback. Ironically, the premiere at the Théâtre lyrique in September 1852 came only a couple of months before the *coup d'état* in which Napoleon III proclaimed himself emperor.

Emmanuel Chabrier's **Habanera** and **Joyeuse marche** were both premiered at the same concert at Angers in November 1888. The colourful *Habanera*, originally a piano piece, was inspired by a visit to Spain a few years earlier, and Chabrier told his publisher he hoped it would be taken up by the Folies Bergères. *Marche française* was the rather prosaic original title of the *Joyeuse marche*, but Chabrier thought better of it by the time the piece was published, with a cover design showing a joyful holiday crowd with tambourines and drums streaming down from the heights of Montmartre – a perfect picture of the music.

Daniel Auber dominated French musical theatre for several decades with a succession of forty-six operas to his credit. His delightful Chinese fairytale opera **Le Cheval de bronze** was premiered in March 1835 at the Opéra-Comique. The bronze horse of the title carries the hero Prince Yang-Yang to the paradise groves of the planet Venus to be united with his love Stella.

Jules Massenet, that master of seductive

melody, learned very early the value of a good tune. In 1866, recovering from cholera (he was nursed by the Emperor's own doctor, paid for by his teacher Ambroise Thomas), he composed a collection of piano pieces which he succeeded in selling to a publisher – the first money he had earned with his music. A few years later he incorporated one of these pieces, now transformed into a nobly affecting cello solo, in his incidental music for the play *Les Erinnyes* by Leconte de Lisle. The **Mélodie-Elégie** did him proud!

La belle Hélène in classical mythology was the beautiful Helen of Troy. In Jacques Offenbach's operetta, premiered at the Théâtre des variétés in December 1864, she became the bored housewife/heroine in a parody of the events which led to the Trojan War. It was also a thinly veiled satire on Napoleon III's upstart Second Empire. The sparkling Overture is a potpourri of themes from the operetta.

Jules Massenet's opera **Thaïs** was premiered at the Paris Opéra in March 1894. It was based on a novel by Anatole France and pandered to the fashion for exotic and erotic stories with a religious theme. In this case the heroine Thaïs is a beautiful courtesan in Alexandria who is converted from her dissolute life by a young monk.

Unfortunately he then falls in love with her. The soulful *Méditation* for solo violin, marked *Andante religioso*, mirrors Thais's thoughts as she ponders the road to repentance.

Les Dragons de Villars was the most popular of six operas written in the 1840s and 50s by Aimé Louis Maillart – a pupil of that operatic master Halévy at the Paris Conservatoire and a winner of the coveted *Prix de Rome*. The first performance was given at the Théâtre lyrique in September 1856. The Overture brilliantly sets the scene for a story based on an actual event: the dragoons of the Maréchal de Villars were sent to suppress a revolutionary uprising in the Cévennes in 1704.

Les Contes d'Hoffmann was Jacques Offenbach's last work and the one which he hoped would make his reputation as a serious composer, but he died a few months before the first performance in February 1881 at the Opéra-Comique. His friend Ernest Guiraud completed the orchestration, adding the harp parts to the famous *Barcarolle* which perfectly evokes the languid pleasures of love on a starlit Venetian night as Hoffmann woos Giulietta.

© 1999 Edward Blakeman

A strong and varied choral tradition has been central to the life of the Royal Liverpool Philharmonic Society since its first concert in 1840 and the **Royal Liverpool Philharmonic Choir** is now an integral part of the main concert series in the Philharmonic Hall with broadcasts on BBC Radio 3 and television and with recordings. As well as performing in many of the major concert venues in the North-West and Midlands, in recent years the Choir has appeared regularly in the BBC Promenade Concerts. It has sung with many leading orchestras in recordings and concerts. From 1992, the choir has toured with the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra in Spain, Germany and the Netherlands and has also sung in Paris, Chartres and Orleans. Ian Tracey has been Chorus Master since 1985.

The **BBC Philharmonic** has been established on the international stage for over sixty years. The Orchestra is based in Manchester where it performs regularly in the magnificent Bridgewater Hall as well as making many of its programmes for Radio 3 in the BBC's Studio 7 Concert Hall. Under its Principal Conductor, the charismatic Frenchman Yan Pascal Tortelier, it has built a formidable reputation for outstanding quality and

committed performances over an immensely wide range of repertoire. Vassily Sinaisky is the Orchestra's Principal Guest Conductor and Sir Edward Downes (who was Principal Conductor from 1980 to 1991) is Conductor Emeritus.

Hailed as one of the most exciting conductors to emerge from France in recent years, **Yan Pascal Tortelier** has been Principal Conductor of the BBC Philharmonic since

July 1992. Son of the late Paul Tortelier, he studied piano and violin at the Paris Conservatoire. Following general musical studies with Nadia Boulanger, Tortelier studied conducting with Franco Ferrara in Siena. He now appears with leading orchestras throughout Europe, the USA, Japan and Australia and also in Britain where he has worked with all the major symphony orchestras. He now records exclusively for Chandos.

“Tortelier’s French Bonbons”: Französische Ouvertüren usw.

Im Jahr 1905 wurde ein junger französischer Musikkritiker, Michel Calvocoressi, zum Mittagessen in der Londoner Royal Academy of Music eingeladen. “Ich amüsierte mich eben blendend”, erinnerte er sich später, “als Professor Frederick Corder von der anderen Tischseite die Frage auf mich abfeuerte: ‘Und begeistern sich die Franzosen noch immer ausschließlich für Unterhaltungsmusik?’ Leider ließ ich mich einfangen, wie ein Fisch, der nach der Fliege schnappt – nicht gerade wild herumspritzend, doch genügend, um vom sicheren Gewässer weggelockt zu werden.” Während Calvocoressi sich abzappelte, um Franck und d’Indy, Fauré und Debussy übereifrig zu verteidigen, brummte Professor Corder zweifelnde Bemerkungen vor sich hin, indem er wahrscheinlich eine Alternativliste im Kopf zusammenstellte: Adam und Offenbach, Thomas und Massenet. Erst Sir Thomas Beecham (der der nächsten Generation angehörte) wußte diesen Aspekt des französischen Musikgenies zu schätzen, und wenn er seine “Bonbons” (wie er sie zu nennen pflegte) ins Programm aufnahm,

widmete er ihnen große Aufmerksamkeit und Sorgfalt. Denn stets haben die Franzosen ihre Unterhaltungsmusik ernst genommen.

Zweifelsohne bildete diese Vorliebe für eingängige Melodien, sentimentale Harmonien sowie glanzvolle Orchestrierungen zum Teil einen Ausgleich für die harte politische Wirklichkeit eines Jahrhunderts, in welchem sich “die Revolution” nicht nur auf jene von 1789, sondern auch von 1830 und 1848 bezog. Hinzu kamen der demütigende Deutsch-Französische Krieg von 1870, die brutalen Ereignisse der Belagerung sowie der Kommune und die instabile Dritte Republik, welche gegen Ende des Jahrhunderts zunehmend von anarchistischen Attentaten und politischen Skandalen erschüttert wurde. Mußten die Franzosen hart arbeiten, so waren sie auch fest entschlossen, sich dementsprechend zu amüsieren. Und der allerwichtigste musikalische Tummelplatz, die Quelle der meisten der hier eingespielten Werke, war die Oper. Nicht umsonst gab man der Pariser Opéra den Spitznamen *la grande boutique*!

Die Welt der hier vorgestellten musikalischen Leckerbissen, die sich so dezidiert vom Alltag abwendet, faßt wunderbar ein Ereignis zusammen, das an einem Mainachmittag im Jahr 1867 während der Pariser Weltausstellung stattfand. Die Schauspielerin und Kurtisane Hortense Schneider war damals der gefeierte Star der Stadt. Ihr kometenhafter Aufstieg hatte ein paar Jahre davor mit Offenbachs Operette *La belle Hélène* begonnen, und sie hatte eben die Hauptrolle in seinem neuen Werk, *La Grande-duchesse de Gérolstein*, kreiert – eine Satire auf ein erfundenes deutsches Fürstentum. Mit ihrem aufwendigen Bühnenkostüm bekleidet, fuhr Hortense in einer prächtigen Kutsche vor den Eingang der Ausstellung vor, der nur für königliche Besucher bestimmt war. “Lassen Sie mich durch!”, rief sie aus, “denn ich bin die Großherzogin von Gérolstein.” Sofort zogen die Wächter den Hut, verbeugten sich tief und winkten sie weiter!

Die zündende Ouvertüre zu Ferdinand Hérolds **Zampa** gibt die ganze Dramatik dieser Nachrevolutionsoper wieder, deren Uraufführung im Mai 1831 in der Opéra-Comique stattfand. Zampa, ein Piratenanführer, versucht die schöne Camille

zu zwingen, ihn zu heiraten; ihr gelingt es jedoch, den Verlobungsring geschickt an den Finger einer Marmorstatue zu stecken, welche dann Zampa beim Hochzeitsfestessen für sich beansprucht und ihn im Meer ertränkt.

Der redege wandte Charles Gounod spielte eine zentrale Rolle in der französischen Musik um die Mitte des neunzehnten Jahrhunderts. Seine Oper *Faust* war eines der erfolgreichsten Bühnenwerke aller Zeiten. Der scherzhafte **Marche funèbre d’une marionnette** (Trauermarsch einer Marionette) entstand 1872 in der Form eines Stücks für Solo-Klavier, wurde dann zum Klavierduett und erfreute sich solcher Beliebtheit, daß Gounod das Werk 1878 orchestrierte.

Ambroise Thomas war eine Säule des französischen musikalischen Establishments und wurde daher öfters stark kritisiert. Doch Chabriers leichthin gemachte Bemerkung – “Es gibt drei Sorten von Musik: die gute, die schlechte und jene, die Ambroise Thomas schreibt” – klingt unaufrichtig in Anbetracht seines größten Erfolgs, der Oper **Mignon**. Ihre Premiere fand im November 1866 in der Opéra-Comique statt, und im Lauf der nächsten zwölf Jahre brachte es diese Oper auf fünfhundert Aufführungen. Die

Handlung beruht auf Goethes Roman *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, die Geschichte einer Entführung und einer Verwechslung, die für die Heldin Mignon schließlich gut ausgeht. Die empfindsame Ouvertüre und die Gavotte im zweiten Akt sind typisch für Thomas' melodische Anmut sowie den Einfallsreichtum seiner Orchestrierung.

Le **dernier sommeil de la Vierge** (Der letzte Schlaf der Jungfrau) ist der einzige nicht schon zu Jules Massenets Lebzeiten in Vergessenheit geratene Teil eines Oratoriums, welches das Leben der Jungfrau Maria episodenhaft darstellte. Obwohl die Uraufführung des Oratoriums im Mai 1880 in der Pariser Opéra eine Katastrophe war, verlangte das Publikum Zugaben des stimmungsvollen "Dernier sommeil" (das Vorspiel des letzten Abschnitts). Das Stück eroberte sich schnell einen Platz im Repertoire der populären Orchestermusik und wurde eines von Beechams Lieblings-"Bonbons".

Adolphe Adam war einer von vielen, deren Unternehmen in der Revolution von 1848 zu Grunde gingen – er hatte den Versuch unternommen, ein nagelneues Opernhaus in Paris zu etablieren. *Si j'étais roi* (Wenn ich König wäre), eine orientalische Oper mit einer überschwenglichen Ouvertüre, war der

Beginn seines enorm erfolgreichen Comebacks. Ironischerweise fand die Premiere (im September 1852 im Théâtre lyrique) nur wenige Monate vor dem *coup d'état* statt, in welchem Napoleon III. sich zum Kaiser erklärte.

Emmanuel Chabriers **Habanera** und **Joyeuse marche** wurden beide im November 1888 im selben Konzert in Angers uraufgeführt. Die Inspiration zur buntbewegten *Habanera* (ursprünglich für Klavier geschrieben) stammte aus einer wenig Jahre davor liegenden Spanienreise, und Chabrier teilte seinem Verleger die Hoffnung mit, daß die Folies Bergères das Werk verwenden würden. Ursprünglich trug der *Joyeuse marche* den etwas phantasielosen Titel *Marche française*, doch bevor das Werk veröffentlicht wurde, hatte Chabrier es sich schon anders überlegt. Das Titelblatt zeigt eine fröhliche Gruppe in Feiertagsstimmung, die mit Tamburinen und Trommeln von Montmartre herunterströmt – eine perfekte Darstellung dieser Musik.

Über einige Jahrzehnte hinweg dominierte Daniel Auber das französische Musiktheater – mit einer Folge von insgesamt sechsundvierzig Opern. Seine entzückende chinesische Märchenoper **Le Cheval de bronze** wurde im März 1835 in der Opéra-

Comique uraufgeführt. Das Bronzepferd des Titels trägt den Helden, Prinz Yang-Yang, zu den paradisischen Hainen des Planeten Venus, wo er mit seiner geliebten Stella vereint wird.

Jules Massenet, jener Meister des verführerischen Klangs, lernte sehr früh eine gute Melodie zu schätzen. Im Jahr 1866, als er von der Cholera genas (er wurde vom Leibarzt des Kaisers gepflegt, dessen Spesen von seinem Lehrer Ambroise Thomas bezahlt wurden), komponierte er eine Sammlung von Klavierstücken. Es gelang ihm, diese an einen Verleger zu verkaufen – das erste mit seiner Musik verdiente Geld. Ein paar Jahre später verwendete er eines dieser Stücke – in ein feierlich bewegendes Cello-Solo verwandelt – in seiner Bühnenmusik zum Stück *Les Erinnyes* von Leconte de Lisle. Die *Mélodie-Élégie* ist ein wunderbares Beispiel seiner Kunst.

La belle Hélène war die schöne Helena von Troja in der klassischen Mythologie. In Jacques Offenbachs Operette, deren Premiere im Dezember 1864 im Théâtre des variétés stattfand, wurde sie zur gelangweilten Hausfrau/Heldin in einer Parodie der Ereignisse, die zum Trojanischen Krieg führten. Dies war auch eine kaum verschleierte Satire auf jenen

Emporkömmling unter den Staaten, das Zweite Kaiserreich des Napoleon III. Die übersprudelnde Ouvertüre ist ein Potpourri von Themen aus der Operette.

Jules Massenets Oper **Thaïs** wurde im März 1894 in der Pariser Opéra uraufgeführt. Die Basis der Handlung war einem Roman von Anatole France entnommen, durchaus im Einklang mit der Mode für exotische sowie erotische Geschichten mit einem religiösen Thema. In diesem Fall ist die Heldin, Thaïs, eine schöne Kurtisane in Alexandrien, die ein junger Mönch von ihrem ausschweifenden Leben bekehrt. Leider verliebt er sich dann in sie. Die gefühlvolle *Méditation* für Solo-Violine trägt die Bezeichnung *Andante religioso* und gibt Thaïs' Gedanken wieder, als sie über den Weg zur Reue nachsinnt.

Les Dragons de Villars war die beliebteste der sechs Opern, die Aimé Louis Maillart in den 1840er und 50er Jahren schrieb. Maillart war ein Schüler Halévys, jenes Meisters in Sachen Oper, am Pariser Konservatorium und Preisträger des begehrten *Prix de Rome*. Die Oper wurde im September 1856 im Théâtre lyrique uraufgeführt, und die Ouvertüre dient als brillante Einleitung zu einer Geschichte, die auf einem tatsächlichen Ereignis beruht: Die Dragoner des Maréchal

de Villars wurden im Jahr 1704 in die Cevennen geschickt, um einen revolutionären Aufstand niederzuschlagen.

Les Contes d'Hoffmann war Jacques Offenbachs letztes Werk. Er hoffte, damit seinen Ruf als seriöser Komponist zu sichern, starb jedoch wenige Monate vor der Premiere im Februar 1881 in der Opéra-Comique. Sein Freund Ernest Guiraud stellte die Instrumentierung fertig und fügte der berühmten *Barcarolle* die Harfenstimmen hinzu, welche perfekt die schmachthenden Freuden der Liebe in der sternenklaren venezianischen Nacht heraufbeschwören, in der Hoffmann Giulietta umwirbt.

© 1999 Edward Blakeman
Übersetzung: Carl Ratcliff

Eine starke, vielfältige Chortradition nimmt im Wirken der Royal Liverpool Philharmonic Society seit ihrem ersten Konzert 1840 eine zentrale Stellung ein, und der **Royal Liverpool Philharmonic Choir** ist inzwischen integraler Bestandteil der Hauptkonzertreihe in der Philharmonic Hall samt Rundfunkübertragungen auf BBC Radio 3, Fernsehsendungen und Aufnahmen auf Tonträger. Nicht nur tritt der Chor in zahlreichen großen Konzertsälen im

englischen Nordwesten und in Mittelengland auf, sondern in den letzten Jahren auch regelmäßig bei den Promenadenkonzerten der BBC in London. Er hat in Zusammenarbeit mit vielen führenden Orchestern bei Einspielungen und Konzerten gesungen. Seit 1992 war der Chor mit dem Royal Liverpool Philharmonic Orchestra auf Tournee in Spanien, Deutschland und den Niederlanden und ist außerdem in Paris, Chartres und Orleans aufgetreten. Ian Tracey hat sein Amt als Leiter des Chors 1985 angetreten.

Das **BBC Philharmonic** ist seit über sechzig Jahren auf der internationalen Bühne eingeführt. Das Orchester ist in Manchester ansässig, wo es regelmäßig in der eindrucksvollen Bridgewater Hall auftritt und im Konzertsaal von Studio 7 der BBC viele seiner Programme für Radio 3 aufnimmt. Unter seinem Chefdirigenten, dem charismatischen Franzosen Yan Pascal Tortelier, hat es sich mit herausragender Qualität und der engagierten Darbietung eines ungeheuer breit gefächerten Repertoires einen beachtlichen Ruf erworben. Wassili Sinaisky ist dem Orchester als Erster Gastdirigent verbunden und Sir Edward Downes (Chefdirigent 1980–1991) als Emeritierter Dirigent.

Yan Pascal Tortelier, als einer der vielversprechendsten Dirigenten gepriesen, die Frankreich in neuerer Zeit hervorgebracht hat, ist seit Juli 1992 Chefdirigent des BBC Philharmonic. Der Sohn des verstorbenen Paul Tortelier hat am Conservatoire in Paris Klavier und Violine studiert. Im Anschluß an seine Musikstudien

bei Nadia Boulanger nahm Tortelier Dirigierunterricht bei Franco Ferrara in Siena. Er tritt heute mit führenden Orchestern in ganz Europa, in den USA, in Japan und Australien auf und hat außerdem in Großbritannien mit allen bedeutenden Sinfonieorchestern gearbeitet. Gegenwärtig nimmt er exklusiv für Chandos auf.

“Tortelier’s French Bonbons”: Ouvertures françaises etc.

En 1905, un jeune critique de musique français, Michel Calvocoressi, fut invité à déjeuner à la Royal Academy of Music de Londres. “J’étais en train de passer de très bons moments”, se souvint-il, “lorsque de l’autre côté de la table le professeur Frederick Corder me langa la question suivante: “Et les Français sont-ils toujours exclusivement amateurs de musique légère?” Je gobais malheureusement la mouche – sans précipitation ni remous, mais assez pour être attiré hors des eaux sûres.” Tandis que Calvocoressi barbotait dans une défense trop ardente de Franck et d’Indy, de Fauré et de Debussy, le professeur Corder grommelait, l’air dubitatif, sans aucun doute occupé à dresser mentalement une liste parallèle: Adam et Offenbach, Thomas et Massenet. Il fallut Sir Thomas Beecham, une génération plus tard, pour apprécier cet aspect du génie musical français, et quand il mit au programme ses “lollipops” (étincelantes exécutions de musique légère, destinées à faire le régal du public), comme il les appelait, il leur prodigua un soin et une attention extrêmes, car les Français

ont toujours pris la musique légère au sérieux.

Il ne fait aucun doute que ce penchant pour les mélodies faciles à retenir, les harmonies sentimentales et les orchestrations étincelantes venaient en partie compenser les dures réalités politiques d’un siècle où “la Révolution” en était venue non seulement à signifier 1789, mais aussi 1830 et 1848. Puis, il y eut l’humiliante guerre franco-prussienne de 1870, suivie par le siège brutal de Paris et la Commune, puis l’instabilité de la Troisième République, de plus en plus déstabilisée par les insurrections et les scandales politiques de la fin du siècle. Si les Français devaient travailler dur, ils étaient aussi déterminés à se divertir avec tout autant d’énergie. Et le lieu de divertissement musical français le plus coté, dont provient la majorité des œuvres figurant sur cet enregistrement, était l’opéra. D’ailleurs, si l’Opéra de Paris fut surnommé “la grande boutique”, ce n’est pas sans raison!

Le monde des plaisirs musicaux d’évasion restitué dans cet enregistrement se résume à merveille par un événement qui prit place un

après-midi de mai 1867, durant l’Exposition internationale de Paris. L’actrice et courtisane Hortense Schneider était alors la coqueluche de la capitale. Elle avait percé sur scène quelques années auparavant dans une opérette d’Offenbach, *La belle Hélène*, et venait de créer le premier rôle de la toute dernière œuvre de ce dernier, *La Grande-duchesse de Gérolstein* – une satire à propos d’un principauté allemande imaginaire. Parée de ses atours de scène, Hortense arriva dans une somptueuse calèche à l’entrée de l’exposition réservée aux membres des familles royales en visite. “Faites place!” s’écria-t-elle, “car je suis la grande-duchesse de Gérolstein.” En un clin d’œil, les gardes enlevèrent leurs chapeaux, la saluèrent bien bas et lui firent signe de passer!

La fringante Ouverture de *Zampa* de Ferdinand Hérold évoque tout le drame de cet opéra post-révolutionnaire qui fut créé à l’Opéra-Comique en mai 1831. *Zampa* est un chef pirate qui essaie de forcer la belle Camille à l’épouser, mais elle réussit ingénieusement à glisser sa bague de fiançailles au doigt d’une statue de marbre qui vient réclamer *Zampa* au cours de son banquet nuptial pour le noyer dans la mer.

L’enjôleur Charles Gounod fut une figure

centrale de la musique française du milieu du XIXe siècle – son opéra *Faust* fut une des œuvres de scène les plus populaires de tous les temps. La peu sérieuse *Marche funèbre d’une marionnette* vit le jour sous forme de pièce pour piano seul en 1872, puis devint un morceau pour piano à quatre mains et s’avéra si populaire que Gounod finit par l’orchestrer en 1878.

Ambroise Thomas était un pilier de l’establishment musical français et, de ce fait, fut beaucoup critiqué. Mais le mot un peu facile de Chabrier – “Il y a trois espèces de musique: la bonne, la mauvaise, et celle d’Ambroise Thomas” – sonne creux lorsqu’il s’agit du plus grand succès de Thomas, l’opéra *Mignon*, qui fut créé en novembre 1866 à l’Opéra-Comique et obtint cinq-cents représentations dans les douze années qui suivirent. L’histoire s’appuie sur le roman de Goethe *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, une histoire d’enlèvement et d’erreur d’identité qui se termine bien pour l’héroïne, Mignon. La délicate Ouverture et la Gavotte de l’acte II sont typiques de la grâce mélodique et de la richesse des inventions orchestrales de Thomas.

Le dernier sommeil de la Vierge fut la seule pièce à subsister, du vivant de Jules Massenet, d’un oratorio fondé sur des

épisodes de la vie de la Vierge Marie. Bien que l'oratorio eût une première désastreuse à l'Opéra de Paris en mai 1880, l'évêque "Dernier sommeil", prélude à la section finale, dut être bissé et trouva bientôt une place au sein des programmes d'orchestre populaires. Il devint une des "lollipops" préférées de Beecham.

Adolphe Adam fit partie du grand nombre de gens qui virent leurs tentatives commerciales ruinées par la Révolution de 1848 – il essayait de lancer un théâtre lyrique tout nouveau à Paris. *Si j'étais roi*, opéra oriental doté d'une ouverture exubérante, marqua son retour par un énorme succès. Ironiquement, la première qui eut lieu au Théâtre lyrique en septembre 1852 ne vint que deux ou trois mois avant le coup d'Etat durant lequel Napoléon III se proclama empereur.

Habanera et *Joyeuse marche* d'Emmanuel Chabrier furent toutes deux jouées pour la première fois durant un même concert donné à Angers en novembre 1888. *Habanera*, composition pleine de couleur, pièce pour piano à l'origine, fut inspirée par une visite en Espagne faite quelques années auparavant, et Chabrier dit à son éditeur qu'il espérait la voir reprise par les Folies Bergères. *Marche française* fut, à l'origine, le titre quelque peu

prosaïque de la *Joyeuse marche*, mais Chabrier se ravisa au moment où la pièce fut publiée avec, sur la couverture, un dessin représentant une foule joyeuse, en fête, avec tambourins et tambours, descendant des hauteurs de Montmartre – parfaite représentation de la musique.

Daniel Auber domina le théâtre musical français pendant plusieurs décennies, avec une série de quarante-six opéras à son actif. Son ravissant opéra de conte de fées chinois *Le Cheval de bronze* fut créé en mars 1835 à l'Opéra-Comique. Le cheval de bronze du titre emporte le héros, le prince Yang-Yang, aux vergers paradisiaques de la planète Vénus pour être uni avec sa bien-aimée, Stella.

Jules Massenet, ce maître de la mélodie irrésistible, apprit très tôt la valeur de qualité. En 1866, alors qu'il se remettait du choléra (il avait été soigné par le médecin de l'empereur, à qui son professeur, Ambroise Thomas, avait réglé les honoraires), il avait composé un recueil de pièces pour piano, qu'il réussit à vendre à une maison d'édition – ce fut le premier argent qu'il gagna avec sa musique. Quelques années plus tard, il incorpora une de ces pièces, maintenant transformée en solo de violoncelle d'une noblesse touchante, dans la musique de scène

qu'il écrivit pour la pièce *Les Erinnyes* de Leconte de Lisle. Et cette *Mélodie-Élégie* lui fit certainement honneur!

Dans la mythologie classique, la belle Hélène était Hélène de Troie. Dans l'opérette d'Offenbach, créée au Théâtre des variétés en décembre 1864, l'héroïne devient une femme au foyer qui s'ennuie, et l'action est une parodie des événements qui amenèrent la Guerre de Troie. *La belle Hélène* est aussi une satire à peine voilée du Second Empire et de son arrivisme. L'étincelante Ouverture est un pot-pourri des thèmes de l'opérette.

Thaïs, l'opéra de Jules Massenet, fut créé à l'Opéra de Paris en mars 1894. Il était basé sur un roman d'Anatole France et se pliait à la mode des histoires à thème religieux, teintées d'exotisme et d'érotisme. Son héroïne, Thaïs, est une belle courtisane d'Alexandrie qui est convertie et tirée de sa vie dissolue par un jeune moine. Malheureusement ce dernier finit par tomber amoureux d'elle. *La Méditation* sentimentale pour violon seul, marquée *Andante religioso*, reflète les pensées de Thaïs tandis qu'elle médite en s'acheminant vers le repentir.

Les Dragons de Villars fut le plus populaire de six opéras écrits dans les années 1840 et 1850 par Aimé Louis Maillart qui avait été l'élève au Conservatoire de Paris de

ce grand maître de l'opéra qu'était Halévy et avait remporté le convoité Prix de Rome. La première en fut donnée au Théâtre lyrique en septembre 1856. L'Ouverture prépare brillamment à l'action qui s'appuie sur un fait réel: les dragons du maréchal de Villars avaient été expédiés dans les Cévennes en 1704 pour y réprimer un soulèvement révolutionnaire.

Les Contes d'Hoffmann furent la dernière œuvre de Jacques Offenbach et celle qui, espérait-il, allait asseoir sa réputation de compositeur sérieux, mais il mourut quelques mois avant sa création à l'Opéra-Comique en février 1881. Son ami Ernest Guiraud en termina l'orchestration, ajoutant les parties de harpe de la célèbre *Barcarolle* qui évoque à la perfection les plaisirs langoureux de l'amour tandis qu'Hoffmann courtise Giulietta par une nuit vénitienne étoilée.

© 1999 Edward Blakeman

Traduction: Marianne Fernée

La Royal Liverpool Philharmonic Society n'a cessé de donner une place de choix aux œuvres chorales les plus variées depuis son premier concert en 1840 et le *Royal Liverpool Philharmonic Choir* fait aujourd'hui partie intégrante des grands

séries de concerts organisées au Philharmonic Hall ainsi que des retransmissions radiophoniques (BBC Radio 3) et télévisées ou des enregistrements qui en découlent. En plus de ses nombreux concerts dans les salles les plus prestigieuses du nord-ouest de l'Angleterre et des Midlands, le chœur depuis quelques années participe régulièrement aux Promenade Concerts de la BBC. Il a travaillé avec plusieurs grands orchestres en concert et en studio. A partir de 1992, le chœur a fait des tournées avec le Royal Liverpool Philharmonic Orchestra en Espagne, en Allemagne et aux Pays-Bas et il s'est aussi produit à Paris, Chartres et Orléans. Le chef de chœur depuis 1985 est Ian Tracey.

Le **BBC Philharmonic** s'est imposé sur la scène internationale depuis plus de soixante ans. L'Orchestre est basé à Manchester où il se produit régulièrement dans le somptueux Bridgewater Hall, et réalise beaucoup de ses programmes pour BBC Radio 3 en le Concert Hall du Studio 7 de la BBC. Sous la direction de son chef principal, le charismatique français Yan Pascal Tortelier, il

s'est acquis une très grande réputation pour la qualité particulièrement exceptionnelle de ses interprétations qu'il met au service d'un très vaste répertoire. Vassily Sinaïsky est le chef principal invité de l'Orchestre, tandis que Sir Edward Downes (qui fut chef principal de 1980 à 1991) en est le chef honoraire.

Salué comme un des chefs d'orchestre les plus excitants qu'ait produits la France ces dernières années, **Yan Pascal Tortelier** est premier chef de la BBC Philharmonic depuis juillet 1992. Fils de feu Paul Tortelier, il a étudié le piano et le violon au Conservatoire de Paris. A la suite d'études générales de musique effectuées avec Nadia Boulanger, Tortelier a étudié la direction d'orchestre avec Franco Ferrara à Sienne. Il se produit maintenant à la tête des plus grands orchestres dans toute l'Europe, les Etats-Unis, le Japon et l'Australie, ainsi qu'en Grande-Bretagne où il a travaillé avec tous les principaux orchestres symphoniques. Il enregistre maintenant exclusivement pour Chandos.

Yan Pascal Tortelier and the BBC Philharmonic on Chandos



Messiaen
Turangalila-symphonie
CHAN 9678

Offenbach:
Barcarolle aus
"Les Contes d'Hoffmann"

Schöne Nacht, O Nacht der Liebe,
sei uns hold in unserer Wonne!
Nacht, süßer als der Tag,
o schöne Nacht der Liebe!
Die Zeit flieht dahin, niemals kehrt sie wieder
und trägt unsere Zärtlichkeiten davon;
weit weg von diesem Ort des Glücks
flieht die Zeit dahin, niemals kehrt sie wieder.
Entflammte Zephyre,
streift uns mit euren Liebkosungen.
Entflammte Zephyre,
berührt uns sanft mit euren Küssen!

Übersetzung: Carl Ratcliff

¹³ Offenbach:
Barcarolle from
'Les Contes d'Hoffmann'

Belle nuit, ô nuit d'amour,
Souris à nos ivresses!
Nuit plus douce que le jour,
Ô bell nuit d'amour!
Le temps fuit et sans retour
Emporte nos tendresses;
Loin de cet heureux séjour
Le temps fuit sans retour.
Zéphirs embrasés,
Versez-nous vos caresses,
Zéphirs embrasés,
Donnez-nous vos baisers!

Jules Barbier

Offenbach:
Barcarolle des
"Contes d'Hoffmann"

Beautiful night, o night of love,
smile upon our rapture!
Night more tender than the day,
o beautiful night of love!
Time flies, never to return,
and carries away our affections;
far away from this joyful place
time flies, never to return.
Ardent breezes,
pour on us your caresses.
Ardent breezes,
bestow on us your kisses!

Translation: Mark Valencia

Yan Pascal Tortelier and the BBC Philharmonic on Chandos



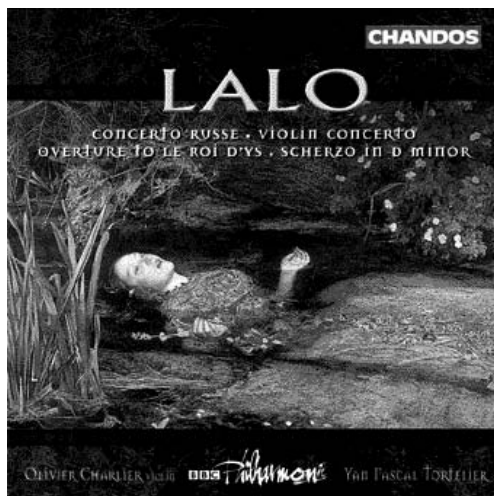
Chausson
Symphony in B flat
La Tempête/Viviane
Soir de fête
CHAN 9650

Yan Pascal Tortelier and the BBC Philharmonic on Chandos



Boulanger
Faust et Hélène
D'un matin de printemps/D'un soir triste
Psaume 130 'Du fond de l'abîme'/Psaume 24
CHAN 9745

Yan Pascal Tortelier and the BBC Philharmonic on Chandos



Lalo
Concerto russe/Violin Concerto
Overture to 'Le Roi d'Ys'/Scherzo in D minor
CHAN 9758

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201.
Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK.
E-Mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 20-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 20-bit recording. 20-bit has a dynamic range that is up to 24dB greater and up to 16 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Executive producer Mike George

Recording producer Ralph Couzens

Sound engineer Stephen Rinker

Assistant engineer Steve Hargreaves

Editor Rachel Smith

Recording venue New Broadcasting House, Manchester; 12–14 January and 9 February 1999

Front cover *Aux Ambassadeurs* (c. 1876–77) by Edgar Degas (1834–1917)

Back cover Photograph of Yan Pascal Tortelier by Suzie Maeder

Design Sean Coleman

Booklet typeset by Dave Partridge

Booklet editor Finn S. Gundersen

© 1999 Chandos Records Ltd

© 1999 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU

TORTELLIER'S FRENCH BONBONS: BBC Philharmonic/Tortelier

CHANDOS
CHAN 9765

2 bit

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9765

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Ferdinand Hérold (1791–1833)
Overture to 'Zampa' | 8:01 |
| 2 | Charles Gounod (1818–1893)
Marche funèbre d'une marionnette | 4:20 |
| 3 | Ambroise Thomas (1811–1896)
Overture to 'Mignon' | 8:25 |
| 4 | Jules Massenet (1842–1912)
'Le dernier sommeil de la Vierge' from
'La Vierge' (Légende sacrée) | 3:29 |
| 5 | Ambroise Thomas
Gavotte from 'Mignon' | 2:06 |
| 6 | Adolphe Adam (1803–1856)
Overture to 'Si j'étais roi' | 7:15 |
| 7 | Emmanuel Chabrier (1841–1894)
Habanera | 4:16 |
| 8 | Daniel-François-Esprit Auber (1782–1871)
Overture to 'Le Cheval de bronze' | 7:20 |
| 9 | Jules Massenet (arr. H. Mouton)
Mélodie – Elégie
Peter Dixon cello | 2:03 |

- | | | |
|----|--|------|
| 10 | Jacques Offenbach (1819–1880)
(arr. Haensch)
Overture to 'La belle Hélène' | 8:43 |
| 11 | Jules Massenet
Méditation from 'Thaïs'*
Yuri Torchinsky violin | 4:51 |
| 12 | Aimé Louis Maillart (1817–1871)
Overture to 'Les Dragons de Villars' | 6:19 |
| 13 | Jacques Offenbach
Entr'Acte et Barcarolle from
'Les Contes d'Hoffmann'* | 3:21 |
| 14 | Emmanuel Chabrier
Joyeuse marche | 3:37 |

TT 75:08

Royal Liverpool Philharmonic Choir*
Ian Tracey chorus master
BBC Philharmonic
Yan Pascal Tortelier

(DDD)

CHANDOS RECORDS LTD
Colchester . Essex . England

© 1999 Chandos Records Ltd © 1999 Chandos Records Ltd
Printed in the EU

TORTELLIER'S FRENCH BONBONS: BBC Philharmonic/Tortelier

CHANDOS
CHAN 9765